

CÔNG TY TRÁCH NHIỆM HỮU HẠN PHÚC MINH E&C

PM E&C

Mã số thuế : 0314179365

Địa chỉ : 5/4 Đường Số 42, Khu Phố 5, Phường Bình Trưng Đông, Quận 2, TP. Hồ Chí Minh

Điện thoại :

Số tài khoản :



HÓA ĐƠN GIÁ TRỊ GIA TĂNG

Liên 2 : Giao cho người mua

Ngày 30 tháng 09 năm 2019

Mẫu số : 01GTKT3/002

Ký hiệu : EC/18P

Số : 0000146

Họ tên người mua hàng :

Tên đơn vị :

Mã số thuế :

Địa chỉ :

Hình thức thanh toán :

NHƯM OT Motor Vina

3603.51.24.83

Đã đặt số B-31, KCN Nhơn Trạch 6 B, KCN Nhơn Trạch 6, xã

CK Số tài khoản : Ngân hàng NHNN Nhơn Trạch, Tỉnh Đồng Nai, Việt Nam

STT	Tên hàng hóa, dịch vụ	Đơn vị tính	Số lượng	Đơn giá	Thành tiền
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6) = (4) x (5)
	Khoản lương công việc theo hợp đồng số 01/M-PMC-2019/09/01 ký ngày 19/09/2019 và thi công giá công, lắp dựng nền cho máy bơm nước và phòng panel - hàng nhà xưởng tại KCN Nhơn Trạch 6 huyện Nhơn Trạch - Tỉnh Đồng Nai				195.000.000

Cộng tiền hàng : 195.000.000

Thuế suất GTGT : 0 %

Tiền thuế GTGT : 0

195.000.000

HỢP ĐỒNG THI CÔNG LẮP ĐẶT

No: OTM-PMC-20190901

Hợp đồng này ("Hợp đồng") được lập bởi và giữa 2 bên sau:

(1) **CÔNG TY TNHH OT MOTOR VINA**, công ty được tổ chức và hoạt động theo pháp luật Việt Nam, văn phòng đăng ký tại Lô đất số [B-3.1], Phân khu công nghiệp Nhơn Trạch 6B, Khu công nghiệp Nhơn Trạch 6, Xã Long Thọ, Huyện Nhơn Trạch, Tỉnh Đồng Nai, Việt Nam, (sau đây gọi là "OT MOTOR"); và

(2) **CÔNG TY TNHH PHÚC MINH E&C**

công ty được tổ chức và hoạt động theo luật pháp Việt Nam, văn phòng đăng ký tại 5/4 đường 42, khu phố 5, Phường Bình Trưng Đông, Quận 2, Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam ("sau đây gọi là "PMC").

Cũng được gọi riêng là "Bên" và gọi chung là "Các bên" như sau đây.

Nhận thấy rằng OT MOTOR có nhu cầu sử dụng các sản phẩm bên dưới và PMC mong muốn cung cấp và lắp đặt các sản phẩm đó cho OT MOTOR.

OT MOTOR và PMC lần lượt đồng ý như sau:

1. Thông tin sản phẩm

1.1 Tên sản phẩm	Gia công lắp dựng mái cho máy làm mát và Phòng panel trong nhà xưởng 1
1.2 Địa điểm giao nhận	Lô đất số [B-3.1], Phân khu công nghiệp Nhơn Trạch 6B, Khu công nghiệp Nhơn Trạch 6, Xã Long Thọ, Huyện Nhơn Trạch, Tỉnh Đồng Nai, Việt Nam
1.3 Đào tạo	()
1.4 Vận hành thử	()
1.5 Lắp đặt	(Bao gồm)
1.6 Thời gian bảo hành	(1 năm bắt đầu từ ngày phát hành "biên bản nghiệm thu" công trình)
1.7 Tổng số lượng	5% giá trị quyết toán hợp đồng do ngân hàng MB phát hành.
1.7 Tổng số lượng	có danh sách hạng mục đính kèm
1.8 Ghi chú	()

2. TỔNG SỐ TIỀN VÀ PHƯƠNG THỨC THANH TOÁN

2.1 Tổng số tiền	VND 195,000,000
Thuế VAT	VND 0
Giá cung cấp	VND 195,000,000
2.2 OT MOTOR sẽ thanh toán cho PMC như sau	
Thanh toán lần 1	95% VND 185,250,000
Thanh toán trong vòng 10 ngày sau khi nghiệm thu bàn giao	
số tiền còn lại	5% VND 9,750,000
Thanh toán trong vòng 10 ngày sau khi OT MOTOR nhận chứng thư bảo lãnh bảo hành từ ngân hàng bên PMC phát hành	

Tổng cộng

VND 195,000,000

Tài Khoản ngân hàng của PMC

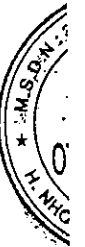
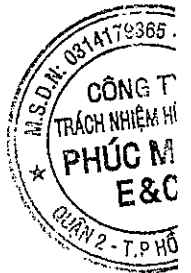
-Tên ngân hàng:	Ngân hàng TMCP Quân Đội
-Chi nhánh:	Chi nhánh An Phú, Quận 2, TP. Hồ Chí Minh
- Số tài khoản:	151-110-180-2009

3. Thời gian và địa điểm lắp đặt

3.1 Thời gian lắp đặt:	sau 2 tuần ký hợp đồng
3.2 Điều kiện giao nhận:	ở tại Công Ty OT MOTOR

4. Giao nhận và kiểm tra hàng

4.1 PMC phải tuân theo quy trình kiểm tra hoặc kiểm nghiệm các chức năng và phải đáp ứng các yêu cầu chất lượng của thanh tra viên do OT MOTOR chỉ định và tất cả các yêu cầu cần phải đạt tiêu chuẩn



- 4.2 Nếu PMC không đáp ứng được bất kỳ điều kiện chất lượng hoặc đặc điểm kỹ thuật nào như đã thỏa thuận thì PMC sẽ chịu trách nhiệm cho bất kỳ sự giảm sút nào về chất lượng hoặc tiêu chuẩn của Sản phẩm cho dù là do vận chuyển hay lắp đặt sản phẩm đó không đúng cách hay vì bất kỳ lý do nào khác.
PMC đồng ý trả bất kỳ khoản phí phát sinh nào để đáp ứng các yêu cầu chất lượng như đã thỏa thuận.

5. Thay đổi thời hạn hợp đồng

OT MOTOR có thể yêu cầu gia hạn hoặc rút ngắn thời hạn hợp đồng. Nếu được, PMC phải chấp nhận yêu cầu này. Nếu không, PMC phải giải thích lý do từ chối yêu cầu

6. Đảm bảo thực hiện hợp đồng

- 6.1 Trước khi hoàn tất thanh toán, OT MOTOR không được chuyển nhượng cũng như đảm bảo thế chấp hoặc phục vụ cho việc trả nợ cho bên thứ 3 mà không có sự đồng ý của PMC.
- 6.2 OT MOTOR phải thanh toán đúng thời hạn đã cam kết trong mục 2.2
- 6.3 Các vấn đề không được quy định trong hợp đồng này phải do 2 bên quyết định theo Thông lệ Thương mại chung

7. Bảo hành

- 7.1 Tại thời điểm yêu cầu thanh toán số tiền còn lại, PMC phải thực hiện chính sách đảm bảo hoạt động bình thường của các hạng mục hợp đồng bao gồm các khuyết điểm của thiết bị và vật liệu với giá trị tương đương 5% tổng số tiền thanh toán.
Thời hạn đảm bảo của chính sách nêu trên phải bao gồm thời hạn bảo hành bắt đầu từ ngày phát hành báo cáo kiểm tra nghiệm thu cuối cùng.
- 7.2 Bảo hiểm bảo lãnh có thể được thay thế cho thanh toán số dư.
- 7.2 PMC phải chịu hoàn toàn trách nhiệm việc duy trì chất lượng của các sản phẩm như đã thỏa thuận. Nếu có bất kỳ khuyết điểm hoặc hư hỏng nào bị phát hiện ra trong thời gian bảo hành thì PMC phải tiến hành các sửa chữa hoặc thay thế cần thiết trong thời gian mà OT MOTOR yêu cầu và có trách nhiệm bồi thường đầy đủ.
- 7.3 Bất kỳ lỗi hay hư hỏng nào xảy ra quá hai lần trong thời gian bảo hành đều được coi là lỗi cơ bản.
Đối với bất kỳ lỗi cơ bản nào, PMC phải chịu trách nhiệm sửa chữa hoàn toàn cho đến khi giải quyết xong bất kể thời gian bảo hành như đã thỏa thuận. "Cho đến khi giải quyết xong" có nghĩa là không còn khuyết điểm nào giống như vậy trong suốt một năm sau khi hoàn thành sửa chữa cuối cùng.
- 7.4 Vào thời điểm chấp nhận thanh toán phần còn lại, PMC phải gửi Giấy Bảo đảm thực hiện việc bảo hành cho OT MOTOR trước để bảo đảm hoàn thành hợp đồng này.

8. Đảm bảo thông số kỹ thuật và chất lượng

- 8.1 PMC phải đảm bảo rằng thông số kỹ thuật và chất lượng của sản phẩm được cung cấp theo Hợp đồng phải đáp ứng tất cả các chức năng và điều kiện được yêu cầu như trong Hợp đồng này.
- 8.2 Ngay cả khi các điều kiện không được nêu rõ hay không được lập thành văn bản, thì nếu cần cung cấp hay hỗ trợ về mặt kỹ thuật và máy móc để thực hiện chức năng, PMC phải có trách nhiệm cung cấp và lắp đặt các hạng mục bổ sung theo yêu cầu của OT MOTOR
- 8.3 PMC phải thay thế các Sản phẩm không đủ tiêu chuẩn theo kết quả kiểm tra và chịu hoàn toàn trách nhiệm về các chi phí phát sinh.
- 8.4 OT Motor hoặc bất kỳ bên thứ ba nào được OT MOTOR chỉ định đều có thể kiểm tra quy trình thi công lắp đặt của PMC trong suốt thời gian sản xuất. Nếu có bất kỳ lỗi nào được ghi nhận trong quá trình kiểm tra hoặc chạy thử, PMC sẽ phải chịu hoàn toàn trách nhiệm việc sửa chữa và bồi thường lỗi đó trong thời gian được OT MOTOR yêu cầu.

9. Bồi thường thiệt hại

- 9.1 PMC phải chịu trách nhiệm cho bất kỳ suy giảm nào về chất lượng của sản phẩm phát sinh trước khi hoàn thành việc lắp đặt.

10. Thiệt hại ước tính do việc trì hoãn

- 10.1 Nếu PMC không cung cấp Sản phẩm trong thời gian được OT MOTOR yêu cầu, PMC phải thanh toán 3/1.000 trên tổng số tiền thanh toán trên một ngày như phần bồi thường cho thiệt hại ước tính do việc trì hoãn

11. Chấm dứt hợp đồng

- 11.1 OT MOTOR có thể chấm dứt Hợp đồng mà không cần thông báo cho bên kia hoặc có cơ hội để sửa chữa trong các trường hợp xảy ra dưới đây:
- (a) nếu Sản phẩm cung cấp không đạt yêu cầu thông số kỹ thuật hoặc mẫu mã như đặt hàng
- (b) nếu OT MOTOR xem xét thấy rằng PMC không thể hoàn thành Hợp đồng
- (c) nếu PMC vi phạm Hợp đồng

12. Giải thích

- 12.1 Nếu phát hiện bất kỳ vấn đề hoặc giải thích nào không phù hợp, PMC sẽ thông báo bằng văn bản cho OT MOTOR và tiến hành thực hiện theo hướng dẫn của OT MOTOR.
- 12.2 Nếu có bất kỳ sự phản đối hoặc bất đồng với việc giải thích Hợp đồng này, thì sẽ tuân theo Thông lệ Thương mại chung. Nếu Thông lệ Thương mại chung vẫn không rõ để xác minh, thì sẽ tuân theo giải thích của OT MOTOR.
- 12.3 Nếu có bất kỳ sự phản đối hoặc bất đồng đối với tài liệu do OT MOTOR cung cấp, thì tài liệu nào vượt trội về mặt kỹ thuật hoặc được cung cấp gần đây nhất sẽ được ưu tiên.

G.T.T.
HẠN
VH

3351244
CÔNG
TNH
MOTOR
TRÁCH T

13. Ngôn ngữ hợp đồng, tranh chấp và trọng tài

- 13.1 Hợp đồng này sẽ được lập bằng tiếng Hàn Quốc và tiếng Việt. Trong trường hợp có giải thích khác nhau và/hoặc bất đồng trong các điều khoản và điều kiện của Hợp đồng này, bản tiếng Việt Nam sẽ được áp dụng.
- 13.2 Trong trường hợp phát sinh tranh chấp trong công việc liên quan đến hợp đồng này thì OT MOTOR và PMC sẽ cùng giải quyết tranh chấp đó theo giải thích của cơ quan nhà nước có thẩm quyền hoặc theo Thông lệ chung.
- 13.3 Tuy nhiên, nếu tranh chấp đó vẫn không thể giải quyết được cùng nhau trong vòng ba mươi (30) ngày sau khi phát sinh tranh chấp, tranh chấp đó sẽ được đưa ra giải quyết tại Trung tâm Trọng tài Quốc tế Việt Nam tại Hồ Chí Minh. Số lượng trọng tài viên sẽ là ba và ngôn ngữ được sử dụng trong tố tụng trọng tài sẽ là tiếng Việt

14. Tài liệu đính kèm

- 14.1 Đính kèm 1: Báo giá được phê duyệt
- 14.2 Đính kèm 2: Bản vẽ được phê duyệt

Ngày có hiệu lực (Ngày 19 Tháng 09 Năm 2019)

Tên công ty:

CÔNG TY TNHH OT MOTOR VINA

Địa chỉ:

Lô đất số [B-3.1], Phân KCN Nhơn Trạch 6B KCN Nhơn Trạch 6

Xã Long Thọ, Huyện Nhơn Trạch Tỉnh Đồng Nai, Việt Nam

Tel) 0251-356-9066

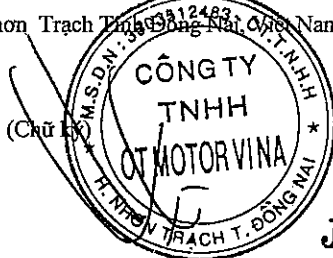
MST :

3603512483

Giám đốc:

Jeong Nam Ki

(Chữ ký)



JEONG NAMKI
General Director

Tên công ty :

CÔNG TY TNHH PHÚC MINH E&C

Đại chỉ :

5/4 đường 42, khu phố 5, Phường Bình Trưng Đông, Quận 2,

Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam

Tel : 028.66.833.986

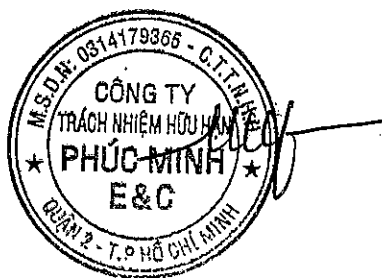
MST :

314179365

Giám đốc:

Nguyễn Trọng Trung

(Chữ ký)



QUOTATION

To : OT MOTOR VINA.
From : PHÚC MINH E&C CO., LTD
Project name : OT MOTOR VINA.
Location : NHON TRACH 6 IP, NHONTRACH TOWN, DONGNAI PROVINCE

Ref. No : VER 0
Date : 11.09.2019

Director : Nguyen Trong Trung
E-mail : trungnt_xd2003@yahoo.com
Phone : 098 376 3386
Term of payment : Follow as contract
Validity period : 7 days

We take pleasure in submitting you our quotation as follow:

GRAND TOTAL : 195,000,000 VND

COMMENT:

1) QUOTATION EXCEPT VAT

USD/VND = 22.700

ESTIMATE SUMMARY

PROJECT: OT

ITEM: PANEK ROOM F1, ROOF FOR COOLING MACHINE

NO.	DESCRIPTION	UNIT	QTY	MATERIAL		LABOR		TOTAL		REMARKS
				UNIT	AMOUNT	UNIT	AMOUNT	UNIT	AMOUNT (VND)	
I	PANEL ROOM F1				77,761,700	-	25,488,000	-	103,249,700	
A	PANEL WORKS	LOT	1		52,224,500		19,030,000		71,254,500	
B	MECHANICAL & ELECTRICAL	LOT	1		25,537,200		6,458,000		31,995,200	
II	ROOF FOR COOLING MACHINE				62,393,708	-	38,740,485	-	101,134,193	
A	ROOF FOR COOLING MACHINE	LOT	1		62,393,708		38,740,485		101,134,193	

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

Độc lập – Tự Do – Hạnh Phúc

Independence - Freedom – Happiness

BIÊN BẢN NGHIỆM THU QUYẾT TOÁN
(THE INSPECTION MINUTE)

V/v: Gia công lắp dựng mái cho máy làm mát và Phòng panel trong nhà xưởng1.

Ref: Roof for the freecooler and workstation for laser welding M/C.

Số/No: BBNT/

- Căn cứ vào hợp đồng số: OTM-PMC-20190901 ngày 19/09/2019
Pursuant to the contract no: OTM-PMC-20190901 signed 19/09/2019
- Căn cứ vào tình hình thực tế Gia công lắp dựng mái cho máy làm mát và Phòng panel trong nhà xưởng1.
- Pursuant to the actual construction at the Roof for the freecooler and workstation for laser welding M/C..

Hôm nay, ngày tháng..... năm 2019, chúng tôi gồm có:

Today, on the day of,th 2019, we are hereby:

Bên A : CÔNG TY TNHH OT MOTOR VINA

Party A : COMPANY LIMITED OT MOTOR VINA.

MST/ Tax Code : 36 03 51 24 83

Địa chỉ : Lô đất số [B-3.1], Phân KCN Nhơn Trạch 6B KCN Nhơn Trạch 6, Xã Long Thới, Huyện Nhơn Trạch Tỉnh Đồng Nai, Việt Nam

Address : Lot Lot [B-3.1], Nhơn Trạch Industrial Zone 6B Nhơn Trạch Industrial Zone 6, Long Thoi Commune, Nhơn Trạch District, Dong Nai Province, Vietnam

Điện thoại/ Tel : 0251-356-9066

Fax:

Đại diện : Ông Jeong Nam Ki

Chức vụ: Giám Đốc

Representative : Mr. Jeong Nam Ki

Position: Director

Bên B : CÔNG TY TNHH PHÚC MINH E&C

Party B : PHUCMINH E&C CO.,LTD

MST/ Tax Code : 03 14 17 93 65

Địa chỉ : 5/4 đường 42, KP5, Phường Bình Trưng Đông, Quận 2, TP. HCM.

Address : 5/4 Street 42, Hamlet 5, Binh Trung Dong Ward, District 2, HCM

Điện thoại/Tel : 098.376.3386

Đại diện : Ông Nguyễn Trọng Trung

Chức vụ: Giám đốc

Representative : Mr. Nguyễn Trọng Trung

Position: Director

Cùng tiến hành kiểm tra khối lượng và chất lượng “Gia công lắp dựng mái cho máy làm mát và Phòng panel trong nhà xưởng1 at Khu Công Nghiệp Nhơn Trạch 6 , Huyện Nhơn Trạch, Tỉnh Đồng Nai”. Hai bên thỏa thuận số tiền được kiểm tra như sau:

Along examined the amount and quality of “Roof for the freecooler and workstation for laser welding M/C at Nhon Trach Industrial Park 6 , Nhon Trach district , Dong Nai province”. Both parties agreed amount inspected as follows:

1. Công việc nghiệm thu/ *Inspected works*

Nội dung/ <i>Content</i>	ĐVT <i>Unit</i>	Hợp Đồng <i>Contract</i>	Thực Tế <i>Réal</i>	Chênh lệch <i>Difference</i>
1 Gia công lắp dựng mái cho máy làm mát và Phòng panel trong nhà xưởng1 Roof for the freecooler and workstation for laser welding M/C	Lot Lần	195.000.000 đồng	195.000.000 đồng	0.0

- Bảng nghiệm thu chi tiết đính kèm
Details inspection is attached

2. Bên A đồng ý nghiệm thu các hạng mục trên của bên B thì công đạt yêu cầu theo cam kết của hợp đồng OTM-PMC-20190901 ngày 19/09/2019 và không còn vướng mắc gì về chất lượng và các vấn đề khác liên quan đến thi công.

Party A agrees to inspect the 1st inspection which are executed by Party B, that meet the requirements of Contract.No. OTM-PMC-20190901 dated 19/09/2019 and has no concerns about the quality and other issues related to the execution.

3. Công việc nghiệm thu kết thúc lúc 17h cùng ngày.

The inspection is over at 17:00 in same day.

4. Biên bản nghiệm thu được lập thành hai (02) bản song ngữ Tiếng Việt - Tiếng Anh, mỗi bên giữ một (01) bản có giá trị như nhau kể từ ngày ký.

This Inspection is created into two (02) copies in dual language English - Vietnamese, each party shall keep one (01) copy of equal legal value.

CÔNG TY TNHH OT MOTOR VINA



JEONG NAMKI
General Director

CÔNG TY TNHH PHÚC MINH E&C



GIÁM ĐỐC
Nguyễn Trọng Trung